

**Ersatzteilliste Typ 4u**  
**Spare parts list Type 4u**  
**Pièces de rechange type 4u**  
**Lista dei pezzi di ricambio Tipo 4u**  
**Lista de repuestos Tipo 4u**



---

**Bei der Bestellung von Ersatzteilen geben Sie bitte folgendes an:**

Typenbezeichnung, Nummer des Ersatzteils in der Zusammenstellungszeichnung (nächste Seite) und dessen Bezeichnung.

Zusätzlich die SAMSON Auftragsnummer und die Positionsnummer des Auftrages unter dem dieses Gerät geliefert wurde oder die Erzeugnisnummer des Gerätes, bzw. den Inhalt des Typenschildes.

Technische Änderungen vorbehalten.

**When ordering spare parts, please specify:**

Type designation, spare part number indicated in the enclosed drawing (next page) as well as the spare part name.

Furthermore, include the SAMSON order number and the position number representing the item delivered, the product number of the item, or the information written on the associated name plate.

Specifications subject to change without notice.

**Lors de la commande de pièces de rechange, prière d'indiquer:**

la désignation du type, le numéro et la désignation de la pièce repérée sur le plan d'ensemble (page suivante).

Indiquer également le numéro de commande SAMSON ainsi que la position de la commande sous laquelle le matériel a été livré, le numéro de série ou l'inscription sur la plaque signalétique.

Sous réserve de modification technique.

**Nell'ordinazione delle parti di ricambio occorre indicare quanto segue:**

tipo di apparecchio, numero della parte di ricambio indicato nel disegno allegato (pagina seguente) e denominazione della parte di ricambio.

Indicare anche il numero della commessa SAMSON ed il numero di posizione con i quali è stato fornito l'apparecchio oppure il numero di codice del medesimo o i dati riportati sulla targhetta.

Ci riserviamo il diritto di modifica

---

**Al pedir repuestos rogamos faciliten los siguientes datos:**

Designación del tipo, número del recambio indicado en el dibujo general (página siguiente) y su descripción. Indiquen además el número de pedido de SAMSON, el número de posición con el cual se suministró el aparato, y el número de fabricación del mismo o la inscripción que figura en la placa de identificación.

Reservado el derecho de modificación técnica.



## DE

1	Gehäuse
2	Balg, vollst.
3	Nippel
4	Führungsrippel
11	Stange
12	Entlastungsschraube
14	Distanzscheibe
16	Sitz
17	Kegel
17.1	Klemmring
17.2	Kegeldichtung
19	Rohr
21	Führungshaube
22	Typenschild
23	Rohr
24	Feder
25	Führungsbuchse
26	Führungsrohr
27	Unterteil, vollst.
28	Scheibe
29	Halbrundkerbnagel
34	Flansch
35	Verschlussschraube
42	Sicherungsscheibe
43	Sicherungsscheibe
46	Graphitdichtring
51	Stiftschraube
52	6-kt. Mutter
60,61	Strömungsteiler I und III
62	Klemmring
A2	Anzeige, vollst.
A3	Doppelnippel
A5	Schlüssel
Z1	Umkehrstück

## EN

1	Body
2	Bellows, complete
3	Nipple
4	Guide nipple
11	Stem
12	Balancing screw
14	Washer
16	Seat
17	Plug
17.1	Clamping ring
17.2	Plug seal
19	Tube
21	Guide cap
22	Name plate
23	Tube
24	Spring
25	Guide bushing
26	Guide tube
27	Lower part of body, complete

28	Washer
29	Round head grooved pin
34	Flange
35	Screw plug
42	Washer
43	Washer
46	Graphite gasket
51	Stud bolt
52	Hexagon nut
60,61	Flow dividers I and III
62	Clamping ring
A2	Scale, complete
A3	Double nipple
A5	Key
Z1	Reversing device

## FR

1	Corps
2	Soufflet, compl.
3	Raccord
4	Guide
11	Tige
12	Vis d'équilibrage
14	Entretoise
16	Siège
17	Clapet
17.1	Bague de maintien
17.2	Joint de clapet
19	Butée
21	Cloche
22	Plaque signalétique
23	Entretoise
24	Ressort
25	Douille de guidage
26	Entretoise
27	Carter de soufflet
28	Rondelle
29	Rivet
34	Bride
35	Bouchon
42	Rondelle de sécurité
43	Rondelle de sécurité
46	Joint graphite
51	Goujon
52	Ecrou
60,61	Répartiteur de flux I et III
62	Bague de serrage
A2	Cadran d'indication
A3	Raccord double
A5	Clé de réglage de la consigne
Z1	Pièce d'inversion

## IT

1	Corpo valvola
2	Soffietto, completo
3	Niplo

4 Nipplo di guida  
11 Asta  
12 Vite di bilanciamento  
14 Distanziatore  
16 Seggio  
17 Otturatore  
17.1 Boccia  
17.2 Guarnizione dell' otturatore  
19 Tubo  
21 Calotta di guida  
22 Targhetta  
23 Tubo  
24 Molla  
25 Boccia di guida  
26 Tubo di guida  
27 Parte inferiore, completa  
28 Disco  
29 Chiodo intagliata  
33 Targhetta adesiva  
34 Flangia  
35 Vite di chiusura  
42 Disco di fissaggio  
43 Disco di fissaggio  
46 Anello di tenuta in grafite  
51 Vite prigioniera  
52 Dado esagonale  
60,61 Suddivisore di flusso I e III  
62 Boccia  
A2 Quadrante completo  
A3 Doppio nipplo  
A5 Chiave  
Z1 Invertitore

42 Arandela de seguridad  
43 Arandela de seguridad  
46 Anillo de junta de grafito  
51 Esparrago  
52 Tuerca exagonal  
60,61 Divisor de flujo I y III  
62 Arandela de presión  
A2 Indicador, completo  
A3 Machon doble  
A5 Llave  
Z1 Pieza inversora

## ES

1 Cuerpo  
2 Fuelle, completo  
3 Machón  
4 Manguito de guía  
11 Vanilla  
12 Tornillo de compensación  
14 Arandela distanciadora  
16 Asiento  
17 Obturador  
17.1 Arandela de presión  
17.2 Junta del obturador  
19 Tubo  
21 Caquete de guía  
22 Placa de características  
23 Tubo  
24 Resorte  
25 Casquillo de guía  
26 Tubo de guía  
27 Pieza inferior, completa  
28 Arandela  
29 Pivote entallado  
34 Brida  
35 Tornillo-tapón

